

BWV 10. The text of the first chorus is “Mary’s Song,” from Luke 1:46-48. Since Luther’s translation differs slightly, I have translated it.

Chorus (KJV rendition):

My soul doth magnify the Lord,
And my spirit hath rejoiced
In God my Savior.
For He hath regarded the low estate
Of His handmaiden:
For, behold, from henceforth all generations
Shall call me blessed.

My translation of Luther:

My soul exalts the Lord
And my spirit rejoices
In God, my savior,
For He hath looked with favor upon His wretched handmaiden.
Behold, from henceforth all children’s children
Shall praise me as blessed.

Chorale (traditional translation of the “Gloria Patri”):

Glory be to the Father, and to the Son,
And to the Holy Ghost;
As it was in the beginning,
Is now, and ever shall be,
World without end. Amen.

Chorus:

Meine Seel’ erhebt den Herren,
My soul exalts the Lord

Und mein Geist freuet sich Gottes, meines Heilandes;
And my spirit rejoices in God, my savior;

Denn er hat seine elende Magd angesehen.
For He hath His wretched handmaiden looked upon.

Siehe, von nun an werden mich selig preisen alle Kindeskind.
Behold, from now on will me blissful praise all children’s children.

Chorale:

Lob und Preis sei Gott dem Vater und dem Sohn
Glory and praise be (to) God, to the Father and to the Son

Und dem Heiligen Geiste,
And to the Holy Ghost,

Wie es war im Anfang, jetzt und immerdar
As it was in the beginning, now and forever

Und von Ewigkeit zu Ewigkeit, Amen.
And from eternity to eternity, Amen.